

QUATRIEME NUMERO
DE LA REVUE
AFRICAINNE DES
LETTRES, DES
SCIENCES HUMAINES
ET SOCIALES VOL : 1-
N°1 MARS 2022



KURUKAN FUGA
VOL : 1-N°4
DECEMBRE 2022

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales



ISSN : 1987-1465

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

VO
R2

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

Directeur de Publication

Prof.MINKAILOU Mohamed (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Rédacteur en Chef

COULIBALY Aboubacar Sidiki, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*) -

Rédacteur en Chef Adjoint

- SANGHO Ousmane, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Comité de Rédaction et de Lecture

- SILUE Lèfara, **Maitre de Conférences**, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- KONE N'Bégué, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DIA Mamadou, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DICKO Bréma Ely, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- TANDJIGORA Fodié, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- TOURE Boureima, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- CAMARA Ichaka, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- OUOLOGUEM Belco, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- MAIGA Abida Aboubacrine, **Maitre-Assistant** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- DIALLO Issa, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

- *KONE André, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIARRA Modibo, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *MAIGA Aboubacar, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DEMBELE Afou, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. N'GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)*
- *Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)*
- *Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *BALLO Abdou, **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *DIAWARA Hamidou, **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *TRAORE Hamadoun, **Maitre-de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *BORE El Hadji Ousmane **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *KEITA Issa Makan, **Maitre-de Conférences** (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *KODIO Aldiouma, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo*
- *Dr Fernand NOUWLIBETO, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr GBAGUIDI Célestin, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg*
- *Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké*
- *Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA*

- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

Comité Scientifique

- Prof. AZASU Kwakuvi (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. ADEDUN Emmanuel (*University of Lagos, Nigeria*)
- Prof. SAMAKE Macki, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. DIALLO Samba (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. Mawutor Avoke (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. COULIBALY Adama (*Université Félix Houphouët Boigny, RCI*)
- Prof. COULIBALY Daouda (*Université Alassane Ouattara, RCI*)
- Prof. LOUMMOU Khadija (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. LOUMMOU Naima (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. SISSOKO Moussa (*Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali*)
- Prof. CAMARA Brahim (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. KAMARA Oumar (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. DIENG Gorgui (*Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal*)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (*Institut Cheick Zayed de Bamako*)
- Prof. John F. Wiredu, *University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)*
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, *Methodist University College Ghana, Accra*
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, *University of Education, Winneba*
- Prof. MEITE Méké, *Université Félix Houphouët Boigny*
- Prof. KOLAWOLE Raheem, *University of Education, Winneba*
- Prof. KONE Issiaka, *Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa*
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, *Université de Lomé, Togo*
- Prof. OKRI Pascal Tossou, *Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- Prof. LEBDAI Benaouda, *Le Mans Université, France*
- Prof. Mahamadou SIDIBE, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*
- Prof. KAMATE André Banhouman, *Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan*
- Prof. TRAORE Amadou, *Université de Segou-Mali*
- Prof. BALLO Siaka, (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)

TABLE OF CONTENTS

Lassina Songfola YÉO, Nonhontan SORO, LA FILIERE RIZ EN CÔTE D'IVOIRE A L'EPREUVE DE LA COVID (2019-2021).....	pp. 01 – 09
Sory Ibrahima KEITA, Adama COULIBALY, THE STRATEGIES ADOPTED BY AMERICAN SLAVES TO RESIST SLAVERY	pp. 10– 30
Zakaria Coulibaly, DECODING THE IMPACTS OF SLAVERY ON THE PSYCHE OF SOME WHITE FOLKS IN THE SELECTED WORKS OF <i>FREDERICK DOUGLASS, KWAKUVI AZASU AND EQUIANO</i> <i>OLAUDAH</i>	pp. 31 – 45
Boubacar Abdoulaye BOCOUM, LA PROTECTION DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL DANS LE CONTEXTE DE LA LUTTE ANTI-TERRORISTE AU MALI	pp. 46 – 72
Ali TIMBINE, LES SITES SYMBOLIQUES ET LES HOMMES CELEBRES DU PAYS DOGON.....	pp. 73 – 87
Abdrmane Sadio SOUMARE, LA PLANIFICATION DU DEVELOPPEMENT TERRITORIAL, LOCAL ET URBAIN DANS LA COMMUNE DE KAYES : CAS DES PDSEC DE 2005-2009 ET 2011- 2015.....	88 – 103
Mamadou Gustave TRAORE, Samba SOGOBA, Yacouba M COULIBALY, LE DIVORCE DANS LE CODE DES PERSONNES ET DE LA FAMILLE DU MALI.....	pp. 104 – 121
Abdoulaye SAMAKÉ, LA PRISON AMOUREUSE DANS LA LITTÉERATURE FRANÇAISE DU MOYEN ÂGE : UNE ANALYSE DE <i>CHASTEL MIGNOT</i> DANS LE ROMAN DE <i>HELCANUS</i>	pp. 122 – 140
Abdoulaye DIABATÉ, Seydou LOUA, Souleymane DAOU, DE LA PÉDAGOGIE COOPÉRATIVE À L'APPRENTISSAGE COOPÉRATIF, UNE STRATÉGIE EFFICACE IGNORÉE DANS L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE AU MALI	pp. 141 – 157
KOUAKOU N'guessan, TOWARD THE BIRTH OF A NEW SOCIETY IN BINWELL SINYANGWE'S <i>A COWRIE OF HOPE</i>	pp. 158 – 171
DIAMOUTENE Mamadou, <i>EBONICS</i> COMME EXPRESSION IDENTITAIRE DES AFRO-AMERICAINS DANS <i>THEIR EYES WERE WATCHING GOD</i> DE ZORA NEALE HURSTON.....	pp. 172 – 182
Ibrahim BAGNA, <i>L'HISTORIQUE DU TERME « APPEL » DANS LA PHILOLOGIE RUSSE ANCIENNE</i>	pp. 183 – 193
Maméry TRAORE, UNE REFLEXION SUR LES POLITIQUES LINGUISTIQUES EN AFRIQUE À L'ÈRE DE LA MONDIALISATION : LE CAS DES PAYS AFRICAINS AU SUD DU SAHARA.....	pp. 194 – 212
Françis MIAZAUDI, ÉMIGRATION NIGERIENNE ET NIGERIANE AU NORD-CAMEROUN : DU RAPATRIEMENT DES FONDS A LA CONTRIBUTION AU DEVELOPPEMENT DE LEURS PAYS D'ORIGINE (1916- 2019)	pp. 213 – 226
Zakaria BEINE, Mahamat Foudda DJOURAB, UNE RELECTURE SOCIOHISTORIQUE DES VIOLENCES INTERCOMMUNAUTAIRES AU TCHAD DE 1979 A 2021	pp. 227 – 239

Amadou TRAORE,
NIANGUIRY KANTE, LE SCIENTIFIQUE DE CONFORMITE : VIE, ŒUVRES ET HERITAGE . pp.
240 – 253

Moussa Etienne TOURE,
L'ORGANISATION DU TISSU SOCIAL AU MALI À L'ÉPREUVE DES EFFETS NÉFASTES DU
CHANGEMENT CLIMATIQUE..... pp. 254 – 267

KONE Guiba Abdul Karamoko,
DU RÉCIT HISTORIQUE À L'IDÉOLOGIE POLITIQUE : UNE ANALYSE COMPARATIVE DE LA
DERNIÈRE NUIT DU RAÏS DE YASMINA KHADRA ET MAIS LE FLEUVE TUERA L'HOMME
BLANC DE PATRICK BESSON..... pp. 268 – 284

Adjoua Pamela N'GUESSAN, Toily Anicet ZRAN,
GROSSESSES EN MILIEU SCOLAIRE ET CONTRADICTIONS DANS LE DISCOURS DES
ACTEURS SANITAIRES ET ÉDUCATIFS DE SOUBRÉ (CÔTE D'IVOIRE) pp. 285 – 294

Ornheilia ZOUNON,
L'ENFANT BENINOIS FACE AUX ECRANS : LA SUREXPOSITION ENTRE EFFET DE MODE,
LOGIQUES EDUCATIVES, CONDUITES ADDICTIVES ET TROUBLES DU
COMPORTEMENT pp. 295 – 306

AHOUANDJINOU Géraud,
LE BUSINESS DE LA DEBROUILLE SUR LES RESEAUX SOCIAUX AU BENIN pp. 307 – 316

Abdramane DIAWARA,
LA MORPHO-SYNTAXE DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS EN LANGUE BAMBARA ET
L'ANGLAIS : UNE ETUDE CONTRASTIVE pp. 317 – 332

Dr Aldiouma Kodio, Dr Moulaye Kone, Dr Balla Dianka,
A SOCIOLOGICAL ANALYSIS OF TABOOS AND EUPHEMISTIC EXPRESSIONS IN A
DOGON COMMUNITY IN MALI..... pp. 333 – 344

Moriké DEMBELE,
ATTRITION DU PERSONNEL ENSEIGNANT EN MILIEU RURAL DU CAP DE
OUSSOUBIDIAGNA pp. 345 – 366

Moïse KONATE,
GANGSTA RAP: A TOOL FOR THE ADVENT OF RACIAL UNITY IN THE U.S.A. pp. 367– 380

LA MORPHO-SYNTAXE DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS EN LANGUE BAMBARA ET L'ANGLAIS : UNE ETUDE CONTRASTIVE

Dr Abdramane DIAWARA,

Université des Lettres et Sciences Humaines de Bamako (Mali)-E-Mail :
abdradiawara9@gmail.com

Résumé

Cet article porte sur une étude morpho-syntaxique des adjectifs qualificatifs en langue Bambara et l'Anglais. La question qu'on se pose est : est-ce que la langue Bambara possède des adjectifs qualificatifs comme la langue Anglaise ? L'objectif recherché de cet article est de contribuer à l'étude contrastive des parties des discours de nos langues nationales avec les langues étrangères. Pour parvenir à cette étude nous avons fait recours à la linguistique descriptive à deux niveaux: morphologie et syntaxe. A travers cette étude nous nous sommes rendus compte que réellement la langue Bambara a des adjectifs qualificatifs comme la langue Anglaise.

Mot clés : *adjectif qualificatif, étude contrastive, morphologie, syntaxe.*

Abstract

This article is based on a morpho-syntactic contrastive study of qualifying adjectives in Bambara language and English. The question that we put is : Does Bambara language own qualifying adjectives like English ? The desired goal of this article is to contribute to the contrastive study on parts of speech of our national languages with foreign languages. To deal with this study, we resorted to descriptive linguistics at two levels : morphology and syntax. Across this study, we realized that truly, Bambara language possesses qualifying adjectives like English.

Keywords : *qualifying adjective, contrastive study, morphology, syntax.*

Cite This Article As : Diawara, A. (2022). « La morpho-syntaxe des adjectifs qualificatifs en langue bambara et l'anglais : une étude contrastive ». *Revue Kurukan Fuga*. 1(4) (<https://revue-kurukanfuga.net/> La morpho-syntaxe des adjectifs qualificatifs en langue bambara et l'anglais : une étude contrastive.pdf)

INTRODUCTION

Dans le document par *Pasteur Sauvart* sur la grammaire Bambara. Ce document nous explique les caractéristiques de la morphologie de la langue Bambara dans laquelle, il montre la présence de suffixation dans cette langue. Il révèle aussi que l'adjectif qualificatif se place après le nom

qu'il qualifie et prend seul la marque du pluriel. Il décrit la langue Bambara comme une langue agglutinative, et sa syntaxe, selon lui est la dernière simplicité. Le radical qu'il soit nom, adjectif ou verbe reste toujours invariable. Toute sa morphologie se ramène à une simple juxtaposition du radical avec un élément auxiliaire suffixe ou préfixe.

Selon *Monseigneur Moulin*, en général l'adjectif qualificatif en Bambara se place après le nom ou le pronom qu'il qualifie. Il dit aussi, en règle générale quand, le nom est suivi d'un ou plusieurs adjectifs (qualificatifs, démonstratifs, indéfinis) le dernier seul prend la marque du pluriel. Il continue dans la même lancée en disant le nom et l'adjectif ne prennent pas la marque du pluriel, quand, ils sont suivis d'un collectif, d'un adjectif numéral cardinal, d'un adjectif de quantité, et en mot quand le contexte indique clairement le pluriel. Selon *Maurice Delafosse* à travers son livre: la langue mandingue et ses dialectes, il dit que les adjectifs qualificatifs en langue Bambara ont deux formes, la forme primitive, c'est le radical simple. La forme secondaire de l'adjectif est obtenue par suffixation de "ma" à la forme primitive.

Quant à *Capitaine Delaforge* à travers son livre: grammaire et méthodes Bambara, il approuve que l'adjectif qualificatif existe en langue Bambara et indique une qualité, un défaut, une manière d'être. Il affirme aussi que l'adjectif qualificatif en langue Bambara ne s'accorde pas en genre, mais en nombre, prend ou ne prend la marque du pluriel suivant sa fonction. Quand il est employé comme épithète suivant immédiatement le nom, l'adjectif qualificatif prend la marque du pluriel le nom reste invariable. Quand, il est employé comme attribut(séparé du nom

par un verbe comme être, devenir, sembler ou paraître) l'adjectif reste invariable, le nom seul prend la marque du pluriel.

Dans le livre par *Pierre Cotte* la grammaire linguistique, il nous montre les places des adjectifs et leur rôle dans les phrases. Il dit aussi dans beaucoup de langues les adjectifs et les noms s'accordent en nombre, comme ce fut le cas de l'Anglais par le passé. Pour des raisons historiques cette langue a simplifié sa morphologie et l'adjectif ne prend plus la marque du pluriel.

Dans le mémoire de fin de cycle par *Abou Tine* sur une étude comparative entre la langue Moon et l'Anglais sur leur phonétique, phonologie et morphologie. L'auteur de ce mémoire nous montre aussi à travers son travail les formes des adjectifs, quand il dit, du point de vue morphologique, les adjectifs en Anglais ne sont pas aussi compliqués comme dans beaucoup d'autres langues. Ils ne changent pas en genre et en nombre. Beaucoup d'adjectifs en Anglais montrent trois formes, qui sont: la forme positive, comparative et superlative. L'affixation des adjectifs en Anglais, l'accord des adjectifs et les positions des adjectifs par rapport aux noms ou choses qu'ils qualifient dans les phrases. Il dit qu'à l'origine, l'Anglais est une langue germanique qui a fleuri en Angleterre, enrichie par les apports des différentes langues et peuples: les Anglo-Saxons, les Celtes, les Romains. Elle

appartient à la famille Indo- Européenne. Dans "parlons Bambara: langue et culture Bambara" par *Ismaël Maiga*, il nous édifie sur les différentes parties du cours de cette langues, y compris comment les comparaisons se font avec les adjectifs dans cette langue.

Cependant cet article porte sur une étude contrastive des adjectifs qualificatifs entre la langue Bambara et l'Anglais. Il ya eu beaucoup de recherches sur les parties du discours des langues, mais en termes de contraste dans les parties du discours entre les langues, il en a eu peu, surtout en langue Bambara. Cet article va contribuer à l' étude contrastive de cette langue avec d'autres langues. Mais la question qu'on se pose est, réellement est-ce que la langue Bambara possède des adjectifs qualificatifs comme la langue Anglaise? Ensuite quelle est la morphologie de ces adjectifs? et comment ils fonctionnent dans les phrases? L' objectif recherché de cet article est, si il ya des adjectifs qualificatifs en Langue Bambara, de dégager leurs ressemblances et différences morpho-syntactiques avec l'Anglais.

Pour élaborer cet article, nous avons à prime abord, faire une collecte des données sur les œuvres des auteurs qui ont travaillé sur la langue Bambara et l'Anglais, surtout au niveau des parties du discours. Après avoir collecté les données, on a passé à

l'analyse des points qui ont de rapport avec notre sujet. En fin, la rédaction de l'Article. A cet effet pour mener à bien ce travail, nous avons fait recours à la linguistique descriptive, qui consiste à décrire les langues. Nous avons procédé par ce travail à deux niveaux d'étude: l'étude morphologique et syntaxique. La morphologie étant une partie de la grammaire linguistique, qui vise à décrire les mots et leurs éléments constitutifs appelés morphèmes. Quant à la syntaxe, elle peut être décrite comme l'étude de toutes les règles de combinaison des mots ou des unités significatives en relation avec leur forme morphologique. Ces deux éléments de la linguistique descriptive, nous ont permis de démontrer comment les adjectifs qualificatifs des deux langues sont formés et comment ils fonctionnent dans les phrases.

1. MORPHOLOGIE DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS EN LANGUE BAMBARA

Les adjectifs qualificatifs existent dans la langue Bambara, ils indiquent des qualités, des défauts, des manières d'être.(Delaforge C, 1932). Par exemple: *Mɔgɔ ɲumaw*

(*kind people*) en Anglais, en Français, (*les bonnes personnes*)

1.1 Les adjectifs entiers

Ce sont des adjectifs qui ont des racines simples.(Delafosse M, 1955). Par exemple

"fin" "black" en Anglais, "noir" en Français, "dje" "white" en Anglais, "blanc" en Français, "blen" "red" en Anglais, "rouge" en Français.

1.2 La suffixation

L' affixation s' opère en langue Bambara, mais elle est considérée comme la forme secondaire de l'adjectif au radical simple + ma. (ibid..1955)

L' exemple suivant illustre le mécanisme.
Adjectif + Suffixe → Adjectif

Fin + ma → Finma (*black*) en Anglais, "noir" en Français. Elle se fait aussi à travers le nom + ma → adjectif. Par exemple daji + ma → dajibo (*silly*) en Anglais, "idiot" en Français

2. L' ANALYSE SYNTACTIQUE DES ADJECTIFS EN LANGUE BAMBARA

En langue Bambara, les adjectifs qualificatifs ne s'accordent pas en genre.(Delaforge, C 1932) par Exemple: " muso fin" "black woman" en Anglais et "femme noire" en Français et "ce fin" "black man" et "homme noir". L'adjectif "fin" "black" et "noir" dans les deux cas n'a pas changé bien que, les noms qu'il qualifie, soient de genres opposés. Quant au nombre, les adjectifs prennent la marque du pluriel, lorsqu'ils occupent la fonction attribut.(ibid..1932). Par Exemple: *Mogɔ jugu* (*a wick person*) en Anglais au singulier, (*une personne*

méchante) en Français devient *Mogɔ juguw* (*wick people*) et les (*les personnes méchantes*) au pluriel. Cette opération consiste d' ajouter la lettre "w" ou "u" aux adjectifs.

2.1 Les places des adjectifs en langue Bambara

L'adjectif qualificatif en langue Bambara, en général se place après le nom ou le prénom qu'il qualifie.(Moulin M, 1956). Voyons le premier cas qui est la position initiale: Par exemple:

Bogoma yɔrɔw ka can anka foro kɔnɔ.

(*there are many marshy areas in our field*) en Anglais et (*il ya beaucoup d' endroits marécageux dans notre champ*) en Français. Nous remarquons que l'adjectif "*bogoma*" "*marshy*" en Anglais et "*boueux*" en Français vient avant le reste de la phrase. La seconde position, qui est la position finale. C'est-à-dire l'adjectif suit immédiatement le nom qu' il qualifie. Par exemple:

Bakɔɔ blenw ka can anka dugu kɔnɔ.

(*there are a lot of red goats in our village*) en Anglais et (*il ya beaucoup de chèvres rouges*) en Français. Dans cette phrase, l'adjectif "*blenw*" qui est "*red*" en Anglais et "*rouges*" en Français, suit le nom qu'il décrit ou qualifie.

2.2 L' accord des adjectifs en langue Bambara

Les adjectifs qualificatifs de la langue Bambara ne s'accordent pas en genre, mais avec le nombre, il ya une ambivalence. Les adjectifs qualificatifs ne s'accordent pas avec le nombre, s'ils occupent la fonction attribut, mais si c'est la fonction épithète, ils s'accordent avec le nombre en prenant la marque du pluriel.(Delaforge C, 1932). Par exemple:

Mɔɔɔ dyɛ dɔ dona so kɔnɔ.

(*a white man entered the house*) en Anglais et (*un homme blanc est entré dans la maison*) en Français.

Dans cette phrase nous voyons que l'adjectif "*dyɛ*" "*white*" en Anglais et "*blanc*" en Français est intact, n'a pas changé. Mais voyons cet autre exemple avec la même phrase

Mɔɔɔ dyɛw dɔ dona so kɔnɔ.

(*some white men have entered the house*) en Anglais et Français (*certaines hommes sont entrés dans la maison*). Dans cette phrase, nous remarquons que l'adjectif "*dyɛ*" est devenu "*dyɛw*" parce qu'il s'accorde avec le nom "*Mɔɔɔ*" qui représente un collectif mais qui reste invariable.

2.3 Les fonctions des adjectifs qualificatifs en langue Bambara

En langue Bambara, les adjectifs qualificatifs peuvent occuper deux

fonctions: la fonction épithète et celle d'attribut

2.3.1 La fonction épithète

En langue Bambara, les adjectifs, quand ils sont employés comme fonction épithète, suivent directement les noms qu'ils qualifient.(ibid.. 1932). Par exemple:

Mɔɔɔ kanga ka siran wulu jugu yen.

(*one's must fear a dangerous dog*) en Anglais et (*on doit avoir peur d'un chien féroce*).

Dans cette phrase l'adjectif "*jugu*" "*dangerous*" en Anglais et "*méchant*" en Français vient directement après le nom qu'il décrit sans entremise d'un verbe.

2.3.2 La fonction attribut

En langue Bambara, les adjectifs. Quand ils sont employés comme attribut(séparés du nom par un verbe comme (être, devenir, sembler ou paraître) l'adjectif reste invariable, le nom seul prend la marque du pluriel.(ibid.. 1932). Par exemple :

Ni saga bekomi a mankenɛ

(*this sheep looks sick*) en Anglais et en Français (*ce mouton semble malade*). Dans cette phrase la fonction attribut est assurée par le verbe "*bekomi*" "*looks*" en Anglais et en Français "*semble*".

2.4 Les comparatifs en langue Bambara

Le comparatif est une forme assez courante en Bambara. Il se construit à l'aide de plusieurs règles distinguant entre les différentes formes de comparaison. (Maiga I, 2001)

2.4.1 Le comparatif de supériorité

Dans les énoncés exprimant une comparaison de supériorité, un des éléments de comparaison, le premier, est supérieur au second. En langue Bambara, le comparatif de supériorité est construit de cette manière à travers les opérateurs "*kateme...kan*" ou "*ni...ye*" "*more...than*" en Anglais et "*plus...que*") en Français. (ibid..2001)

Voyons cet exemple: *Musa ka bon ni Sibiri ye.*

(*Musa is bigger than Sibiri*) en Anglais et en Français (*Moussa est plus grand que Sibiri*).(ibid..2001)

2.4.2 Le comparatif d'égalité

La comparaison d' égalité se construit à l'aide d'un énoncé descriptif auquel succède la forme *iko, ikomi*.(ibid..2001)

Voyons cet exemple: *Musa ka bon ikomi Sibiri*

(*Musa is so big as Sibiri*) en Anglais et en Français (*Moussa est aussi grand que Sibiri*)

2.4.3 Le comparatif d'infériorité

La comparaison d'infériorité, elle se construit de la même façon que la comparaison de supériorité en procédant de deux façons: dans un cas, il n'ya pas de changement de place. C'est le cas ou la comparaison de supériorité est égale à celle d'infériorité.(ibid..2001)

Par exemple: *Musa ka bon ni Sibiri ye*

(*Musa is bigger than Sibiri*) en Anglais et en Français (*Moussa n'est pas aussi grand que Sibiri*). Dans le deuxième cas, on introduit un élément lexical qui véhicule le sens de l'infériorité. On change alors la place des différents éléments. Le premier prend la place du second tandis que le second se met à l'initiale. Par exemple *Sibiri ka dogon ni Moussa ye.*

"*Sibiri is smaller than Moussa*" en Français
"*Sibiri est plus petit que Moussa*"

2.4.4 Le superlatif

Le superlatif Bambara se forme comme un énoncé équatif ayant entre les deux "*ye*" un nominal ou un pronom accompagné de *bεε la* .

Voyons cet exemple: *Joliba ye anwka kow bεε la belebele ye*

(*the Niger river is the largest of our rivers*) en Français (*le fleuve Niger est le plus large de nos fleuves*). (ibid.. 2001)

3. MORPHOLOGIE DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS EN ANGLAIS

En Anglais, il ya des adjectifs, ils expriment des sentiments, des comportements et des manières d'être.(Tine A, 2008)

3.1 Les adjectifs entiers

Les adjectifs purs sont ceux formés sans aucune dérivation, ni une composition pour les obtenir. Voici un exemple: "*good*" qui signifie "*bon*" en français et "*ɲuma*" en Bambara. (ibid.. 2008).

3.2 L'affixation

Ce sont les différents mots appartenant à diverses classes (nom, verbe, adjectif) mais qui se sont insérés dans la classe des adjectifs. Cette opération est appelée affixation . Elle apparait lorsqu'un préfixe ou un suffixe est ajouté au radical pour créer un nouveau adjectif. Nous allons voir quelques exemples de cette opération.(ibid..2008)

Nom + suffixe → adjectif

Danger + ous → dangerous

Cet adjectif "*dangerous*" qui signifie dangereux en Français et "*maɲi*" en Bambara est dérivé du nom "*danger*" en langue française "*danger*" et en langue Bambara "*kojugu*" en ajoutant le suffixe.

Verbe + suffixe → adjectif

Break + able → breakable

Cet adjectif est construit sur la base du verbe "*to break*" qui veut dire casser ou briser en Français et "*a kari*" en langue Bambara. Pour l'obtenir, il a été ajouté le suffixe "*able*".

Adjectif + suffixe → adjectif

Black+ ish → blackish

Cet adjectif est formé à partir d'un autre adjectif "*black*" qui signifie noir en Français et "*fin*" en langue Bambara en ajoutant le suffixe "*ish*".

Préfixe + adjectif → adjectif

Un +happy → unhappy

Cet adjectif est formé par un préfixe "*un*" qui exprime un sentiment négatif en Anglais, placé devant l'adjectif "*happy*" qui veut dire "*content*" en Français et "*nisonjalén*" en langue Bambara, devient mecontent en Français et "*nisonngoyalén*" en langue Bambara.

3.3 Les adjectifs composés en Anglais

Ces formes d'adjectifs sont nombreuses et diversifiées en Anglais. Elles peuvent être construites, selon plusieurs modèles. Le premier élément est toujours utilisé pour déterminer le second.(ibid.. 2008).

3.3.1 L'adjectif composé avec comme second mot un autre adjectif

Cela apparait, si le composé a comme second mot un adjectif. Le premier mot peut

être un nom, un adjectif ou un adverbe.(ibid..2008). Voyons cet exemple:

The iron is red-hot

Dans cette phrase, "*the iron is red-hot*", qui signifie " *le fer est excessivement chaud*" en langue Bambara "*nege ka ηɔni*". Nous avons comme adjectif composé "*red-hot*" "*rouge-chaud*" en français et "*blen ηɔni*" qui a comme premier élément "*red*" rouge en Français et "*blen*" en langue Bambara, comme second élément "*hot*" "*chaud*" en Français et "*kaa kalan*" en langue Bambara. Nous remarquons que c'est le premier élément qui est "*red*", donne plus d'information sur le second élément "*hot*". Mais c'est le second élément qui porte la fonction adjectivale et la partage avec le premier.

3.3.2 L'adjectif composé avec comme second mot le participe présent

En Anglais, les adjectifs composés avec comme second élément un participe présent sont fréquents. Leurs premiers éléments peuvent varier comme: les noms, les adjectifs, les adverbes.(ibid..2008)

Par exemple: *Last night I saw a heart-breaking scene*

Dans ce composé qui est "*heart-breaking*", "*triste*" en Français et "*dusukun kaminan*" en langue Bambara. Le premier élément est le substantif "*heart*" qui signifie cœur en

Français et "*dusukun*" en langue Bambara et le second élément "*breaking*" "*déchirant*" en Français et "*kaminan*". Le premier élément détermine le second et introduit la notion de sentiment. Le second élément complète le sens de tout le composé et porte la réelle fonction de l'adjectif.

3.3.3 L' adjectif composé avec comme second élément un participe passé

En Anglais, les adjectifs composés avec comme second élément un participe passé sont fréquents. Leurs premiers éléments peuvent être un nom ou adjectif.(ibid..2008) prenons cet exemple: *I eat only home-made cakes.*

Cet adjectif est composé de deux éléments. Le premier est le substantif "*home*" qui signifie maison en Français et "*so*" en langue Bambara. Le second élément est le passé "*made*" du verbe "*make*" qui veut dire fait en Français et "*ke*" en langue Bambara. La maison, le premier élément apporte la notion de lieu, endroit et "*fait*" celle de fabrication.

3.3.4 L' adjectif composé avec comme second mot qui se termine par "ed"

Dans la même manière l'adjectif composé avec un second mot comme un nom qui se termine par "*ed*" suit les mêmes règles que les autres composés.(ibid..2008)

voyons cet exemple: *Blue-uniformed soldiers walk across the road*

Dans cette phrase, le premier élément "blue" "bleu" en Français et "bulama" en langue Bambara est un adjectif entier et le second est un nom qui se termine par "ed". Dans cette combinaison le premier élément porte la notion de couleur et décrit le second élément qui porte la fonction de l'adjectif composé.

4 LES ASPETS SYNTACTIQUES DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS EN ANGLAIS

Les adjectifs qualificatifs dans beaucoup de langues et les noms s'accordent en nombre, comme ce fut le cas de l'Anglais par le passé. Pour des raisons historiques, cette langue a simplifié sa morphologie et l'adjectif ne prend plus la marque du pluriel. (Cotte P, 1997).

4.1 Place des adjectifs en Anglais

4.1.1 La position initiale des adjectifs

En Anglais, il est possible de placer les adjectifs avant les noms avec lesquels ils sont en relation. voyons cet exemple: *Ousseynou was a steady student.*

The adjectif "steady", "assidu" en français qui signifie "kilenen" en langue Bambara vient avant le nom "student" "étudiant" en Français et "kalanden" en langue Bambara pour le qualifier.(Tine A, 2008)

4.1.2 La position finale des adjectifs

En Anglais les adjectifs n'apparaissent pas seulement devant un nom, ils peuvent aussi apparaître après dans certains cas. (ibid..2008)

prenons ce cas: *Abdou's room is four meters long, three meters large and two and half high.*

Dans cette phrase, nous constatons que les adjectifs "long", "long" en Français et "diamanjan" en langue Bambara, "large" en Français et "ferelen" en langue Bambara, "high" "élevé" en Français et "kajan ka taa sanfe" viennent après les noms avec lesquels ils sont en relation.

4.2 L' accord des adjectifs en Anglais

Les adjectifs qualificatifs en Anglais ne s'accordent pas avec les noms qu'ils sont en relation. Autrement dit, ils sont invariables.(ibid.. 2008)

Prenons cet exemple: *Old men and young people never get on well.*

Dans cette phrase nous remarquons que les adjectifs "old", "vieux" en Français et "korolen" en langue Bambara, "young", "jeune" en Français et "demisen" restent inchangés alors qu'ils sont en relation avec les noms au pluriel "men", homme en Français et "cew" en langue Bambara, "people", "hommes", en Français et "mɔgɔw" en langue Bambara.

4.3 Les fonctions des adjectifs en Anglais: épithète et attribut

Les adjectifs épithètes ou attributs, se réfèrent à la place de l'adjectif en relation avec le nom. Un adjectif épithète, qualifie un nom sans être séparé par un verbe.(ibid..2008)

4.3.1 La fonction épithète

Généralement, les adjectifs épithètes prennent leur place devant les noms qu'ils qualifient.

Prenons cet exemple: *Salimata was a kind woman*

Dans cette phrase l'adjectif épithète "*kind*" qui signifie gentil en Français et "*kaŋi* en langue Bambara est placé devant le nom "*Salimata*" pour apporter une précision à sa nature.

4.3.2 La fonction attribut

Ces adjectifs qualifient les noms en exprimant une condition physique ou un état mental. La plupart du temps, ils sont placés après les verbes d'état comme "*to be*", être en Français et " " *a ka ke*" en langue Bambara.

Voyons ce cas: *She was timid.*

Dans cette phrase, on a l'adjectif "*timid*", timide en Français, "*sumalen*" en langue Bambara qui est précédé par "*was*" qui assure la fonction attribut, en nous informant

sur l'état comportemental du pronom "*he*"," *il*" en Français et "*ale*" en langue Bambara.

4.4 Les comparatifs des adjectifs en Anglais

La structure des comparatifs est constituée de la forme initiale de l'adjectif en plus de l'opérateur de comparaison. Ces formes nous permettent de découvrir que l'adjectif marque un degré par lequel il montre l'égalité, la supériorité ou l'infériorité d'une personne, d'un animal ou d'une chose. Ce système est connu comme le comparatif d'égalité, de supériorité et d'infériorité.(ibid..2008)

4.4.1 Le comparatif d'égalité

On parle de comparatif d'égalité lorsque les éléments à comparer sont les mêmes.(ibid..2008)

voyons cet exemple: *Jane is as old as Fred.*

Dans cette phrase avec l'opérateur "*as...as*" qui signifie comme en Français et "*ikomi*" en langue Bambara, il nous fait savoir que Jane et Fred ont le même âge ou Jane est aussi âgé que Fred.

4.4.2 Le comparatif de supériorité

Le rôle du comparatif de supériorité est de montrer qu' une personne ou une entité est supérieure à une autre. Dans la langue Anglaise, ce processus de comparaison se fait de cette manière. Si on est en face d'un adjectif court, on ajoute le suffixe "*er*" à

l'adjectif plus l'opérateur "*than*" qui signifie "*que*" en Français et "*akan*" en langue Bambara. Si l'adjectif est long, l'opérateur "*more*" qui veut dire "*plus*" en Français et "*ni ye*" plus l'adjectif long plus "*than*". (ibid..2008). Voyons ces deux exemples pour illustrer le processus

John is taller than Dick.

Dans cette phrase pour assurer la comparaison de supériorité entre John et Dick, on a ajouté le suffixe "*er*" à l'adjectif court plus "*than*" pour montrer la supériorité de John à Dick.

John is more intelligent than Dick.

Dans cette deuxième phrase, pour montrer que John est plus intelligent que Dick, on a fait recours à un premier opérateur qui est "*more*" pour raison d'un adjectif long plus "*than*" pour assurer cette supériorité d'intelligence de John à Dick.

4.4.3 Le comparatif d'infériorité

Le comparatif d'infériorité dénote qu'en terme de comparaison entre deux entités, l'une est inférieure à l'autre. En Anglais, ce comparatif est construit de cette façon: on a l'opérateur "*less*" qui signifie "*moins*" en Français et en langue Bambara "*dɔgɔn ni ye*". L'opérateur "*less*" est placé devant l'adjectif pour le modifier plus "*than*" pour assurer la comparaison d'infériorité.(ibid..2008)

Prenons cet exemple: *Italian is less difficult than Russian*

Dans cette phrase pour assurer ce comparatif, pour montrer que l'Italien est une langue moins difficile à apprendre que le Russe. On a placé l'opérateur "*less*" devant l'adjectif difficile plus "*than*".

4.5 Les superlatifs

Les superlatifs signifient qu'en terme de comparaison une entité est supérieure ou inférieure aux autres au plus maximum ou minimum degré. (ibid..2008)

4.5.1 Le superlatif de supériorité

Le superlatif de supériorité apporte ce qui est comparé au plus maximum degré. En Anglais le superlatif de supériorité est effectué avec l'opérateur "*the most*" qui signifie "*le plus*" en Français et "*min ka bon ni be ye*" en langue Bambara en plus de l'adjectif long. Mais si l'adjectif est court l'opérateur "*the*" plus l'adjectif court plus "*est*". (ibid..2008)

Voyons ces deux exemples:

He is the most intelligent of his family.

Dans cette phrase, pour montrer qu'il est le plus intelligent de toute sa famille, vu l'adjectif long employé, on a fait recours à l'opérateur "*the most*" plus l'adjectif long pour assurer le superlatif de supériorité.

He is the tallest in the family

Dans cette phrase pour signaler qu'il est le plus grand dans la famille, vu l'adjectif court utilisé. On a employé l'opérateur "the" plus l'adjectif court plus l'opérateur "est" pour assurer le superlatif de supériorité.

4.5.2 Le superlatif d'infériorité

Le superlatif d'infériorité apporte ce qui est comparé au plus minimum degré. En Anglais, le superlatif d'infériorité est construit de cette manière. C'est comme le processus avec le superlatif supérieur. Lorsque nous avons affaire avec un adjectif long, on utilise l'opérateur "the least" "le moindre" en Français et "min ka dɔgon ni bεε ye" en langue Bambara plus l'adjectif long. Mais si l'adjectif est court on emploie l'opérateur "the" plus l'adjectif court plus l'opérateur "est" .(ibid..2008)

Voyons ces deux exemples

He let me the least interesting of his books.

Dans cette phrase l'opérateur "the least" est placé devant l'adjectif long "interesting" pour désigner le moindre intéressant de ses livres.

He is the smallest in the family. Dans cette phrase pour montrer qu'il est le plus petit de la famille, on a utilisé l'opérateur "the" plus l'adjectif court plus l'opérateur "est" pour assurer le superlatif d'infériorité

5. LES SIMILITUDES DANS LES DEUX LANGUES

5.1 Les similitudes morphologiques

Nous remarquons que la langue Bambara et l'Anglais ont des adjectifs qualificatifs formés à partir des racines nominales. Voici quelques exemples: en langue Bambara, l'adjectif "ladamulen" qui signifie "éduqué" est formé à partir du nom "ladamu" en ajoutant le suffixe "len". Un autre exemple avec *dajibo* "idiot" qui est dérivé de "daji" qui veut dire en Anglais "saliva" et "salive" en Français. Aussi en Anglais on a le même système de formation des adjectifs qualificatifs. Par exemple en Anglais, l'adjectif "glamorous" "charmant" en français provient du nom "glamour" en Anglais en additionnant le suffixe "ous" en Anglais, c'est le même cas avec "doubtful" qui signifie douteux en Français, qui est construit à partir de "doubt" "le doute" en Français en ajoutant le suffixe "ful". Ensuite, les deux langues admettent la suffixation. Dans les deux langues aussi, on remarque qu'elles ont des adjectifs entiers. Voici quelques exemples pour chaque langue. Commençons par la langue Bambara. Nous avons "blen" "red" en Anglais, "rouge" en Français, "fin" "black" en Anglais, "noir" en Français, "dye" "white" en Anglais, "blanc" en Français, "surun" short en Anglais et court en Français.

5.2 Les similitudes syntactiques

Les deux langues ne s'accordent pas en genre. Par exemple en langue Bambara,

l'expression "*muso fin*" et "*ce fin*" c'est-à-dire "*black woman*" and "*black man*" en Anglais et "*femme noire*" et "*homme noir*" en Français. L'adjectif "*fin*" est invariable, il ne montre aucune marque indiquant le masculin ou le féminin. On a le même constat en Anglais, par exemple "*black woman*" et "*black man*" entre "*femme noire*" et "*homme noir*", on voit aussi qu'il n'ya pas accord en genre avec les adjectifs qualificatifs. Les fonctions: épithète et attribut sont visibles dans les deux langues. En langue Bambara la fonction épithète est formée de cette manière. Par exemple : "*mɔgɔ dyɛ*" qui signifie "*white man*" en Anglais et "*homme blanc*" en Français. L'adjectif "*dyɛ*" qui signifie "*white*" en Anglais et blanc en Français qui qualifie, suit directement le nom "*mɔgɔ*" "*human being*" en Anglais et "*être humain*" en Français sans l'intervention d'un verbe. On a le même constat en Anglais aussi, par exemple "*a polite child*". Nous remarquons aussi en Anglais l'adjectif "polite" poli en Français précède le substantif "*child*" enfant en Français sans être lié par un verbe. La fonction attribut aussi existe dans les deux langues. Par exemple, nous pouvons voir la fonction attribut à travers cette phrase en langue Bambara "*ni ce ka surun*" "*this man is short*" en Anglais et en Français "*cet homme est court*". Pour parvenir à établir une liaison entre l'adjectif "*surun*" "*short*" en Anglais et "*court*" en Français, on a fait

recours à "*ka*" qui joue le rôle de l'auxiliaire "*to be*" en Anglais et "*être*" en Français. C'est tout simplement comme en Anglais à travers cette phrase: "*Fanta is joyful today*" qui se traduit en Français comme "*Fanta est joyeuse aujourd'hui*". Pour créer la connexion entre Fanta et l'adjectif "*joyful*" "*joyeuse*" en Français on a utilisé l'auxiliaire "*to be*" "*être*" en Français à la troisième personne du singulier pour exprimer l'humeur de Fanta à travers la journée. Les deux langues ont aussi les positions que peuvent occuper les adjectifs par rapport aux noms qu'ils qualifient, c'est-à-dire venir avant ou après le nom. Les deux langues ont presque les mêmes formes de comparaison, que ce soit le comparatif de supériorité, comparatif d'égalité, comparatif d'infériorité et le superlatif.

6. LES DIFFERENCES DANS LES DEUX LANGUES

6.1 Les différences morphologiques

En Anglais, les formes de certains adjectifs changent en comparatif de même qu'en superlatif comme: "*good*"(*bon*), "*bad*" (*mauvais*). En langue Bambara il n'ya pas ce type d'adjectif. La formation des adjectifs sur la base des verbes existe bel et bien en Anglais mais ce n'est pas le cas en langue Bambara. Par exemple l'adjectif "*instructive*" en Anglais, "*instructif*" en Français résulte du verbe "*instruct*" "*instruire*" en Français en ajoutant le suffixe

"ive" en Anglais "*if ou ive*" en Français qui varie avec le genre. Il y'a un autre type d'adjectif que la langue Bambara ignore, il s'agit des adjectifs composés qui existent en Anglais. Par exemple un composé de mots avec comme second mot un adjectif. Voici un cas : "*the coming boy is wearing brand-new clothes*". En Français, "*le garçon qui arrive, porte des habits neufs*". Un autre composé de mots avec comme second mot un participe présent. Comme dans ce cas: "*an ill-smelling odour comes from the street*" en Français, "*une odeur nauséabonde vient de la rue*". Une autre forme d' adjectif que ne connaisse pas la langue Bambara, mais qui est d'actualité en Anglais, est un composé de mots avec comme second mot le participe passé. Par exemple: "*blue-uniformed soldiers walk across the street*". En Français "*les soldats en uniformes bleus traversent la rue*"

6.2 Les différences syntactiques

En langue Bambara, les adjectifs s'accordent en nombre, lorsque c'est la fonction épithète. Contrairement à l'Anglais, dont les adjectifs ne s'accordent pas en nombre. Par exemple en langue Bambara quand on dit "*mɔgɔ dyɛ*" "*a white person*" en Anglais et "*une personne blanche*" en Français. On a affaire avec le singulier, mais on peut ajouter le suffixe "w" à "*dyɛ*" "*white*" en Anglais et "*blanc*" en Français pour montrer le pluriel comme "*mɔgɔ dyɛw*", "*white persons*" en

Anglais et "*les gens blancs*" en Français. En Anglais par exemple: "*the great men of the Century*", le constat est que, l' adjectif "*great*" "*grand*", "*important*" en Français ne prend pas "s" pour marquer le pluriel. On a une différence de comparaison de supériorité en Anglais avec la langue Bambara quand il s'agit des adjectifs courts. En Anglais avec les adjectifs courts la comparaison de supériorité est faite en suffixant "er" plus l'opérateur "*than*" qui signifie "*que*" en Français, alors qu' en langue Bambara ce phénomène n'existe pas. Par exemple: "*John is taller than his father*", en Français "*Jean est plus grand que son père*". On constate qu'en Anglais l'adjectif "*tall*" qui signifie "*grand*" en Français est suffixé "*er*" tout simplement parce-que c'est un adjectif court en plus de l'opérateur "*than*" qui signifie "*que*" en Français pour faire un comparatif de supériorité. En Anglais, le comparatif d'infériorité est construit avec l'opérateur "*less*" "*moins*" en Français placé devant l'adjectif en plus d'un second opérateur qui vient après l' adjectif qui est "*than*" "*que*" en Français. Par exemple: "*Italian is less difficult than Russian*" qui veut dire l'Italien est moins difficile que le Russe. Par contre, ce système n'existe pas proprement en langue Bambara. Comme le comparatif de supériorité, les superlatifs respectivement: supériorité et d'infériorité sont construits en Anglais de cette manière :quand l'adjectif est court l' opérateur "*est*" est suffixé à l'adjectif

court, mais le déterminant "the" précède l'adjectif court. Quand on a affaire à un adjectif long, l'opérateur "the most" "le plus" en Français est placé devant l'adjectif. Par exemple: "he is the most intelligent of all his family". Dans cette phrase, nous remarquons que l'opérateur "the most" précède l'adjectif long "intelligent" qui veut dire "intelligent" aussi en Français. Quant au superlatif d'infériorité aussi, l'opérateur "the least" "le moins" en Français précède l'adjectif long. Contrairement à la langue Bambara, ces manières de construction proprement dites des superlatifs n'existent pas.

CONCLUSION

Cet article porte sur une étude contrastive des adjectifs de deux langues d'origines différentes à savoir la langue Bambara qui appartient à la famille Niger- Congolaise avec comme branche le Mandé et l'Anglais une langue de la famille Indo-Européenne avec comme branche Germanique. Cette étude sur les adjectifs qualificatifs, a mis en évidence que, la langue Bambara possède aussi des adjectifs qualificatifs comme la langue Anglaise. Et ces adjectifs d'une manière sont construits comme certains adjectifs en Anglais à travers l'affixation. De même ces adjectifs occupent les mêmes fonctions: attribut et épithète en relation avec les noms ou les choses qu'ils qualifient. Mais ces deux langues diffèrent aussi dans

certain cas. Comme les adjectifs construits sur la base des verbes qui existent en Anglais, par contre la langue Bambara ne connaît pas ce type d'adjectifs. On conclut sur ces notes que toutes les langues quelles que soient leurs origines peuvent être analysées, contrastées à partir d'une partie de leurs discours.

BIBLIOGRAPHIE

- Cotte, Pierre.(1997). *La grammaire linguistique*, Paris, CNRS.
- Delafosse, Maurice.(1955). *La langue Mandingue et ses dialectes(Malinké, Bambara, dioula)*: 2e volume: dictionnaire mandingue-français.
- Delaforge, Capitaine. (1932) .*Grammaire et méthode bambara, Cie-Paris-Limoges, Charles-Lavauzelle.*
- Maiga, Ismaël. (2001). *Parlons Bambara: Langue et Culture bambara*. Paris, L'Harmattan.
- Molin, Monseigneur. (1956). *Grammaire bambara, ancienne grammaire de mon seigneur Sauvart, refondue et complétée. Issy les moulineaux, Presses universitaires.*
- Sauvart, Pasteur. (1913).*Grammaire bambara, Maison carrée(Alger) Imprimerie des missionnaires d'Afrique.*

- Tine, Abou. (2008). *Sujet de mémoire: A comparative study of Moon and English's phonetics, phonology, morphology*